

Jhn

Chapter 2

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1	Καὶ	τῆ	ἡμέρα	τῆ	τρίτη	γάμος	ἐγένετο	ἐν	Κανὰ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ
	اور	-اُس	دن	-اُس	تیسرے	شادی	ہوئی	-میں	قانا	-کے	گلیل،	اور
	G2532	G3588	G2250	G3588	G5154	G1062	G1096	G1722	G2580	G3588	G1056	G2532
	ἦν	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐκεῖ.						
	تھی	-وہ	ماں	-کی	یسوع	-وہاں						
	G1510	G3588	G3384	G3588	G2424	G1563						

تھی وہاں ماں کی عیسیٰ ہوئی۔ شادی ایک میں قانا گاؤں کے گلیل دن تیسرے

2	ἐκλήθη	δὲ	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	γάμον.
	بلايا-گيا	ليكن	بھی	-وہ	یسوع،	اور	-وہ	شاگرد	اُس-کے،	-میں	اُس-	شادی۔
	G2564	G1161	G2532	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	G1062

تھی۔ گئی دی دعوت بھی کو شاگردوں کے اُس اور عیسیٰ اور

3	καὶ	ὑστερήσαντος	οἴνου,	λέγει	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	πρὸς	αὐτόν,	Οἶνον
	اور	ختم-ہونے-پر	شراب،	کہتی-ہے	-وہ	ماں	-کی	یسوع	-سے	اُس،	شراب
	G2532	G5302	G3631	G3004	G3588	G3384	G3588	G2424	G4314	G0846	G3631

οὐκ ἔχουσιν.

نہیں رکھتے۔

[G3756](#) [G2192](#)

رہی۔ نہیں مے پاس کے اُن کہا، سے اُس نے ماں کی عیسیٰ تو گئی ہو ختم مے

4	καὶ	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	γύναϊ?	οὐπω	ἦκει
	اور	کہتا-ہے	اُس-سے	-وہ	یسوع،	کیا	مجھے	اور	تجھے،	عورت؟	ابھی-نہیں	آیا
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G5101	G1473	G2532	G4771	G1135	G3768	G2240

ἡ ὥρα μου.

-وہ میرا۔ وقت

[G3588](#) [G5610](#) [G1473](#)

آیا۔ نہیں ابھی وقت میرا واسطہ؟ کیا سے آپ میرا خاتون، اے دیا، جواب نے عیسیٰ

5	λέγει	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	τοῖς	διακόνοις,	Ὅ	τι	ἂν	λέγη	ὑμῖν,
	کہتی-ہے	-وہ	ماں	اُس-کی	-اُن	خادموں-سے،	جو	کچھ	بھی	کہے	تمہیں،
	G3004	G3588	G3384	G0846	G3588	G1249	G3739	G5100	G0302	G3004	G4771

ποιήσατε.

کرو۔

[G4160](#)

کرو۔ وہ بتائے کو تم وہ کچھ جو بتایا، کو نوکروں نے ماں کی اُس لیکن

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαί ξί, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων,
تھے لیکن وہاں، پتھریلے، مٹکے چھ، مطابق اُس - پاکی کے - یہودیوں،
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3035](#) [G5201](#) [G1803](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2512](#) [G3588](#) [G2453](#)

κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
رکھے-بوئے، سماتے-بوئے بر-ایک پیمانے دو یا تین-
[G2749](#) [G5562](#) [G0303](#) [G3355](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

تھی۔ گنجائش کی لٹر 100 تقریباً میں ایک ہر تھے۔ کرتے استعمال لئے کے غسل دینی یہودی جنہیں تھے پڑے مٹکے چھ کے پتھر وہاں

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγένισαν αὐτὰς
کہتا-ہے انہیں وہ- یسوع، بھرو ان- منکوں-کو پانی- اور بھرے انہیں
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1072](#) [G3588](#) [G5201](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1072](#) [G0846](#)

ἕως ἄνω.
تک اوپر-
[G2193](#) [G0507](#)

دیا۔ بھر لبال انہیں نے انہوں چنانچہ دو۔ پھر سے پانی کو مٹکوں کہا، سے نوکروں نے عیسیٰ

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ δὲ
اور کہتا-ہے انہیں، نکالو اب اور لے-جاؤ اُس- میزبان- وہ- لیکن
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0501](#) [G3568](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἦνεγκαν.
لے-گئے۔
[G5342](#)

کیا۔ ہی ایسا نے انہوں جاؤ۔ لے پاس کے والے چلانے انتظام کا ضیافت کر نکال کچھ اب کہا، نے اُس پھر

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ
جب لیکن چکھا اُس- میزبان- نے، اُس- پانی شراب بنی-بوئی، اور
[G5613](#) [G1161](#) [G1089](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3631](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐκ ἦδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ἦδισαν οἱ ἠντληκότες τὸ
نہیں جانتا-تھا سے کہاں-سے، ہے، لیکن وہ- خادم جانتے-تھے وہ- نکالنے-والے اُس-
[G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1249](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0501](#) [G3588](#)

ὑδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος,
پانی، بلاتا-ہے اُس- دولہا وہ- میزبان،
[G5204](#) [G5455](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G0755](#)

اگرچہ ہے، آئی سے کہاں یہ کہ تھا نہ معلوم اُسے بلایا۔ کو دولہے نے اُس تو تھا گیا بدل میں مے جو چکھا پانی وہ نے والے چلانے انتظام کا ضیافت ہی جوں تھے۔ (لئے کر نکال اُسے جو تھا پتا کو نوکروں اُن

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
اور کہتا-ہے اُس-سے، بر آدمی پہلے وہ- اچھی شراب رکھتا-ہے، اور
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G5087](#) [G2532](#)

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
جب نشے-میں-ہوں، وہ- کمتر؛ رکھا وہ- اچھی شراب تک
[G3752](#) [G3184](#) [G3588](#) [G1640](#) [G4771](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G2193](#) [G0737](#)

ہے۔ لگتا پلانے مے کی قسم گھٹیا نسبتاً وہ تو لگے چڑھنے نشہ کو لوگوں جب پھر ہے۔ کرتا پیش لئے کے پینے مے کی قسم اچھی پہلے میزبان بر کہا، نے اُس ہے۔ چھوڑی رکھ تک اب مے اچھی نے آپ لیکن

بکھیر سکے کے والوں بدلنے پیسے دیا، بانک باہر کو گائے بیلوں اور بھیڑوں نے اُس دیا۔ نکال سے المُقدّس بیت کو سب کر بنا کوڑا کا رسیوں نے عیسیٰ پھر دیں۔ اُلٹ میزیں کی اُن اور دیئے

- 16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
اور اُن- اُن- کبوتروں سے بیچنے-والوں سے، کہا، اُنھاؤ یہ یہاں سے؛ نہ
G2532 G3588 G3588 G4058 G4453 G3004 G0142 G3778 G1782 G3361
- ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.
بناؤ اُس- گھر کے- باپ میرے گھر تجارت۔
G4160 G3588 G3624 G3588 G3962 G1473 G3624 G1712

بدلو۔ مت میں منڈی کو گھر کے باپ میرے جاؤ۔ لے اسے کہا، نے اُس کو والوں بیچنے کبوتر

- 17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ
یاد-آیا اُن- شاگردوں کے اُس- کہ لکھا-بوا ہے، وہ- غیرت کے-
G3403 G3588 G3101 G0846 G3754 G1125 G1510 G3588 G2205 G3588
- οἴκου σου καταφάγεταί με.
گھر تیرے کھا-جائے گی مجھے۔
G3624 G4771 G2719 G1473

گی۔ جائے کھا مجھے غیرت کی گھر تیرے کہ آیا یاد حوالہ یہ کا مُقدّس کلام کو شاگردوں کے عیسیٰ کر دیکھ یہ

- 18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις
جواب-دیا پھر اُن- یہودیوں نے اور کہا اُس سے، کیا نشانی ہے دکھاتا-
G0611 G3767 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G5101 G4592 G1166
- ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
ہمیں، کہ یہ کرتا-ہے؟
G1473 G3754 G3778 G4160

ہے؟ اختیار کا کرنے یہ کو آپ کہ آئے یقین ہمیں تاکہ ہیں سکتے دکھا نشان الہی کیا ہمیں آپ پوچھا، میں جواب نے یہودیوں

- 19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν
جواب-دیا یسوع اور کہا اُنہیں، ڈھاؤ اس- بیکل اس، اور میں-
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3089 G3588 G3485 G3778 G2532 G1722
- τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
تین دنوں اُنھاؤں-گا اسے۔
G5140 G2250 G1453 G0846

گا۔ دوں کر تعمیر دوبارہ اندر کے دن تین اسے میں تو دو ڈھا کو مقدّس اس دیا، جواب نے عیسیٰ

- 20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη ὁ
کہا پھر اُن- یہودیوں نے، چھیالیس اور چھہ سالوں میں، بنایا-گیا یہ-
G3004 G3767 G3588 G2453 G5062 G2532 G1803 G2094 G3618 G3588
- ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;
بیکل یہ، اور تُو میں- تین دنوں اُنھائے-گا اسے؟
G3485 G3778 G2532 G4771 G1722 G5140 G2250 G1453 G0846

ہیں؟ چاہتے کرنا تعمیر میں دن تین اسے آپ اور تھے گئے لگ سال 46 میں کرنے تعمیر کو المُقدّس بیت کہا، نے یہودیوں

- 21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
وہ لیکن کہتا-تھا میں بارے- اُس- بیکل کے- جسم اُس-کے۔
G1565 G1161 G3004 G4012 G3588 G3485 G3588 G4983 G0846

تھا۔ بدن اپنا کا اُس مطلب کا اس تو کئے استعمال الفاظ کے مقدّس اس نے عیسیٰ جب لیکن

22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο
 یہ کہ اُس کے شاگردوں اُن - یاد آیا مردوں، سے - اُنھا پھر جب
[G3753](#) [G3767](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
 یسوع - وہ کہ جو کلام اُس - اور نوشتے اُس - ایمان لائے اور کہتا تھا،
[G3004](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G1124](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

کی نے عیسیٰ جو لائے ایمان پر باتوں اُن اور مُقدس کلام وہ پھر آئی۔ یاد بات یہ کی اُس کو شاگردوں کے اُس بعد کے اُٹھنے جی سے میں مُردوں کے اُس تھیں۔

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ ἑορτῇ,
 تہوار، اُس - میں - فسح، اُس - میں - یروشلم اُن - میں - تھا لیکن جب
[G5613](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)

πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ
 بہتوں نے ایمان لایا میں - اُس - نام اُس کے، دیکھتے ہوئے اُس کی - وہ - نشانیاں جو
[G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)

ἐποίει.
 کرتا تھا۔
[G4160](#)

لگے۔ لائے ایمان پر نام کے اُس کر دیکھ کو نشانوں الہی کردہ پیش کے اُس لوگ سے بہت تو تھا میں یروشلم لائے کے عید کی فسح عیسیٰ جب

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν
 وہ لیکن یسوع نہیں بھروسہ کرتا تھا خود اُنھیں، کیونکہ اُس - وہ - جاننا تھا
[G0846](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0848](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1097](#)

πάντας,
 سب کو۔
[G3956](#)

تھا۔ جاننا کو سب وہ کیونکہ تھا، نہیں اعتماد پر اُن کو اُس لیکن

25 καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου,
 اور کیونکہ نہیں ضرورت تھی تاکہ کوئی گواہی دے میں بارے میں اُس - انسان،
[G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0444](#)

αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκειν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
 وہ کیونکہ جاننا تھا کیا تھا میں - اُس - انسان۔
[G0846](#) [G1063](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#)

ہے۔ کچھ کیا اندر کے انسان کہ تھا جاننا وہ کیونکہ تھی، نہیں ضرورت کی گواہی کی کسی میں بارے کے انسان اُسے اور